

Augustin Wibbelt,  
 Maienmorgen

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Mit blauen Flügeln fliegt durch's Feld  
 Der junge Maientag,  
 Die Lerche springt vom Nest und singt:  
 "Ich bin schon wach!"

Jetzt greift die Sonne mit goldner Hand  
 Durch weißen Nebelrauch,  
 Da recken die Bäume sich aus dem Schlaf,  
 Die kleinen Blumen auch.

*Traduko de la Basgermana poemo "Maienmuorgen" de AUGUSTIN WIBBELT (\*1862-09-19 – †1947-09-14) en la Germanan de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2011-12-30.*

*Arg-854-1722 (2013-03-01 22:17:10)*

*Ins Hochdeutsche übertragen von Manfred Retzlaff.*

Augustin Wibbelt,  
 Maj-mateno

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Eksaltas de l' ter-nesto la  
 Alaŭd', leviĝas ĝi  
 Kantante al ĉiela blu':  
 "Vekiĝis mi!"

Per ora man' forigas la  
 Nebulo-fumon Sun',  
 Rektigas sin la arboj kaj  
 La etaj floroj nun.

*Traduko de la Basgermana poemo "Maienmuorgen" de AUGUSTIN WIBBELT (\*1862-09-19 – †1947-09-14) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2011-12-29.*

*MR-539-1 / Arg-854-1721 (2013-03-01 22:06:04)*

*Esperantigita 2011-12-29 laŭ la origina bas-germana teksto de Manfredo Ratislavo.*